

2-3 July 2022

14<sup>th</sup> Sun in OT (C)  
OLPH – Bilingual

*Focus:* [].

*Function:* To rejoice because our names are written in heaven.

“Do **not** rejoice because the spirits are subject to you, but rejoice because your names **are written** in heaven.”

“**No** se alegren de que los demonios se les someten. Alérgrense más bien de que sus nombres **están escritos** en el cielo.”

Being **successful** at something, a project, a job, a sport, a life goal, this should bring us happiness and satisfaction. Success should **lift** our spirits, it can help boost our self-esteem. And conversely, **failure** can make us depressed, make us question ourselves, even bring **down** our self-esteem and self-worth. We may face potential success and failure on any given day, in any given season of our lives.

Tener **éxito** en algo, un proyecto, un trabajo, un deporte, una meta de vida, esto debería traernos felicidad y satisfacción. El éxito debería **levantarnos** el ánimo, puede ayudar a aumentar nuestra autoestima. Y por el contrario, el **fracaso** puede deprimirnos, hacernos cuestionarnos a nosotros mismos, incluso **derribar** nuestra autoestima y confianza en sí mismos. Puede que tengamos que enfrentar posible éxito y posible fracaso en un día cualquiera, en cualquier época de nuestras vidas.

Jesus in our gospel reading sends his disciples on a mission. It's important to note that Jesus's disciples were not **just** his twelve apostles. Even if the apostles were his closest friends and confidantes, his disciples were a much **larger** group, that included women, as well as converted tax collectors and public sinners, people who were probably on the margins of society at the time. Thus Jesus is able to send **72**(seventy-two) of his disciples out on a mission, in pairs. Jesus himself knew the importance of the buddy system.

Jesús en nuestra lectura del evangelio envía a sus discípulos en una misión.

Es importante notar que los discípulos de Jesús no eran **solo** sus doce apóstoles.

Incluso si los apóstoles eran sus amigos más cercanos y confidentes, sus discípulos eran un grupo mucho **más grande**, que incluía mujeres, así como recaudadores de impuestos convertidos y pecadores públicos, personas que probablemente estaban al margen de la sociedad en ese momento. Así Jesús puede enviar a **72** (setenta y dos) de sus discípulos en misión, en parejas. Jesús mismo conocía la importancia del sistema de amigos.

Jesus gives them their marching orders: take only what is necessary, wish peace to everyone they encounter, and proclaim the kingdom of God by their words and their deeds.

Jesús les da sus órdenes de marcha: tomen sólo lo necesario, deseen la paz a todos los que encuentren y proclamen el reino de Dios con sus palabras y sus obras.

With that he sends them out, and then we cut to their return. Their mission is a **tremendous** success, and the disciples **rejoice** because they are successful at what Jesus commissioned them to do: to cast out the demons of sickness, pain, and ignorance in his name. And Jesus confirms what they're able to do thanks to him. He says, "I have observed Satan fall like lightning from the sky." This is probably an allusion to the Jewish image at the time, of the devil, the adversary, sitting in God's throne room in the heavens, arguing **against** the benefit of God's people.

Con eso los envía, y luego pasamos a su regreso. Su misión es un **tremendo** éxito, y los discípulos se **regocijan** porque tienen éxito en lo que Jesús les encargó hacer: expulsar los demonios de la enfermedad, el dolor y la ignorancia en su nombre. Y Jesús confirma lo que son capaces de hacer gracias a él. Él dice: "Vi a Satanás caer del cielo como el rayo". Esta es probablemente una alusión a la imagen judía en ese momento, del diablo, el adversario, sentado en la sala del trono de Dios en los cielos, argumentando **en contra** del beneficio del pueblo de Dios.

Thus Jesus himself is probably **rejoicing** that he can indeed entrust **his** mission, **his** ministry, to his disciples, both them then and us now. We as the Church simply **continue** his mission and ministry in the world today, until he returns.

Por lo tanto, el mismo Jesús probablemente se **regocija** de poder encomendar **su** misión, **su** ministerio, a sus discípulos, tanto a los de entonces como a nosotros ahora. Nosotros como Iglesia simplemente **continuamos** su misión y ministerio en el mundo hoy, hasta que él regrese.

But our reading ends with an interesting admonishment from Jesus. He says, “Nevertheless, do **not** rejoice because the spirits are **subject** to you, but rejoice because your names **are written** in heaven.”

Pero nuestra lectura termina con una amonestación interesante de Jesús. Él dice: “Pero **no** se alegren de que los demonios se les **someten**. Alérgrense más bien de que sus nombres **están escritos** en el cielo.”

In a sense, Jesus tempers the jubilant mood by asserting the proper motive for why his disciples should be rejoicing. He's basically saying, “Don't rejoice because you were successful, rejoice because I **chose** you.”

En cierto sentido, Jesús mitiga el estado de ánimo jubiloso al afirmar el motivo apropiado por el cual sus discípulos deberían regocijarse. Básicamente está diciendo: “No te regocajes porque tuviste éxito, regocíjate porque te **elegí**.”

I think this hit at the heart of what I call the **myth** of “practical utilitarianism” in our lives. It goes like this: our self-worth as human beings is determined by how **successful** we are. Thus, the more we **accomplish** in any given area of our lives, the more self-worth we have. And conversely, the **less** we accomplish, or the more we **fail**, the less self-worth we have.

Creo que esto llega al corazón de lo que llamo el **mito** del “utilitarismo práctico” en nuestras vidas. Es así: nuestra autoestima como seres humanos está determinada por el **éxito** que tengamos. Por lo tanto, cuanto más logramos **en** un área determinada de nuestras vidas, más valor propio tenemos. Y a la inversa, cuanto **menos** logramos, o cuanto más **fallamos**, menos autoestima tenemos.

I think psychologically we all buy in to this myth in some way. We lose the big game, we fail at our job, we don't keep that New Year's resolution we set for ourselves, our marriage fails, our children go wayward. That's all bound to affect us **negatively**, to make us question our self-esteem.

Creo que psicológicamente todos aceptamos este mito de alguna manera. Perdemos el gran juego, fracasamos en nuestro trabajo, no cumplimos la resolución de Año Nuevo que nos propusimos, nuestro matrimonio fracasa, nuestros hijos se van por el camino equivocado. Todo eso está destinado a afectarnos **negativamente**, a hacernos cuestionar nuestra autoestima.

But, it's a **lie**. Because no matter what we accomplish or what we fail at, God has **chosen** us, each and every one of us, to be his beloved child. He has written each of our names in heaven, to spend eternity with him and with all the saints. Remember that all saints are sinners, they just get back up with the mercy of God one more time than they fall down.

Pero, es una **mentira**. Porque no importa lo que logremos o en lo que fallemos, Dios nos ha **elegido**, a todos y cada uno de nosotros, para ser su hijo amado. Ha escrito cada uno de nuestros nombres en el cielo, para pasar la eternidad con él y con todos los santos. Recuerda que todos los santos son pecadores, solo se levantan con la misericordia de Dios una vez más de las que caen.

It's still a beautiful gospel story, but I wonder what it would've been like if the disciples **failed** at their mission, for whatever reason. How would they have felt, what would they have said as they returned to Jesus? Probably the same sort of things we feel or say whenever we **fail** at something. "Why? I'm a failure. I can't do this anymore." And then Jesus would probably put his arms around them and tell them it's okay. That their names are still written in heaven. Because he chose them **not** for their strength or potential for success, but because he loved them. And it's as simple as that.

Todavía es una hermosa historia del evangelio, pero me pregunto cómo habría sido si los discípulos **fallaran** en su misión, por la razón que fuera. ¿Cómo se habrían sentido, qué habrían dicho al regresar a Jesús? Probablemente el mismo tipo de cosas que sentimos o decimos cada vez que **fallamos** en algo. "¿Por qué? Soy un fracaso. Ya no puedo hacer esto." Y entonces Jesús probablemente los abrazaría y les diría que está bien. Que sus nombres todavía están escritos en el cielo. Porque los eligió **no** por su fuerza o potencial de éxito, sino porque los amaba. Y es tan simple como eso.

I heard once that we should develop a **spirituality of failure**, of recognizing our own weakness, faults, and mistakes, and surrendering them to God. So that our self-worth doesn't plummet, so that we don't give up, and instead learn perseverance and resilience. On a deep spiritual level, this might mean trusting and relying on God more than we have before.

Una vez escuché que debemos desarrollar una **espiritualidad del fracaso**, de reconocer nuestras propias debilidades, fallas y errores, y entregarlos a Dios. Para que nuestra autoestima no se desplome, para que no nos rindamos, y en su lugar aprendamos perseverancia y resiliencia. En un nivel espiritual profundo, esto podría significar confiar y depender de Dios más de lo que lo hemos hecho antes.

The next time we find ourselves feeling like we've failed, let's trust in the fact that we are all God's beloved children. And that he loves us no matter what we've done or what we've failed to do. That our names are still written in heaven.

La próxima vez que nos encontremos sintiendo que hemos fallado, confiemos en el hecho de que todos somos hijos amados de Dios. Y que nos ama sin importar lo que hayamos hecho o lo que no hayamos hecho. Que nuestros nombres todavía están escritos en el cielo.